

**Président**  
Max Hänkli  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel/Fax +41 1 3421066



# UNICA

## UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU  
CINEMA ET DE LA TELEVISION A L'UNESCO

**Secrétaire-Général**  
Arie de Jong  
V.W.Poelmanstraat 233  
NL-6417 EM HEERLEN  
Tel. +31 45 5660390  
Fax +31 45 5660391  
unica@knoware.nl

**Vice-Président**

Serge Michel  
34 Rue des Coucous  
F-44230 SAINT SEBASTIEN/  
LOIRE  
Tel. +33 2 40342077  
Fax +33 2 40359269  
serge.michel@rff.fr

**Trésorier**

Hansjoachim Stampehl  
Alemannenstr. 60  
D-97318 KITZINGEN  
Tel. +49 9321 21303  
Fax +49 9321 21308  
Stampehl@t-online.de

**Conseiller**

Jan Baca  
Rbla. Egara 154.6°  
E-08221 TERRASSA  
(BARCELONA)  
Tel/Fax +34 93 7885132

**Conseiller**

Zeljko Balog  
Sv. Roka 20  
HR-34000 POZEGA  
Tel. +385 34 288434  
Fax +385 34 273740  
zeljko.balog@po.hinet.hr

**Conseiller**

Rolf Mandolesi  
Via Speckbacher 5  
I-39012 MERANO (BZ)  
Tel/Fax +39 0473 440288

**Conseiller**

Stanislaw Puls  
Dr. A. Jurasza 7/8  
PL-85089 BYDGOSZCZ  
Tel/Fax +48 52 411805

**Conseiller**

Franz Rienesl  
Schönburgstr. 17/15  
A-1040 WIEN  
Tel. +43 1 21728149  
Fax +43 1 21728808

**Conseiller**

Heidi Lind  
Myötäinen 4 A 9  
FIN-20900 TURKU  
Tel./Fax +358 50 2584095  
heidi.lind@tuorla.com

**Amis de l'UNICA**

Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM-NG  
Tel. +49 6843 8510  
Fax +49 6843 5599  
Anna-Freier@t-online.de

**Filmothèque**

Hans Schober  
Rosenbergstrasse 56  
CH-9000 SANKT GALLEN  
Tel. +41 71 2236002  
Fax +41 71 2229236  
Schober@Telenet.ch

**Technique**

Thomas Kräuchi  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel. +41 1 3416169  
kraeuchi@zega.ch

**Traduction**

Jean-Claude Lejosne  
18, rue Rose-Marcus  
F-57140 WOIPPY  
Tel./Fax +33 3 87329477  
jcl@zeus.lettres.univ-metz.fr

**UNICA News**

Ctirad Stipl  
Wolkerova 9  
CZ-78985 MOHELNICE  
Tel. +420 648 430617  
Fax +420 648 430099  
ctirad.stipl@cbox.cz

**UNICA-Patronage**

Miette Verlinden  
Wouter Haecklaan 14 bus 9  
B-2100 DEURNE-ANTWERPEN  
Tel. +32 3 3218528

**Proceedings of the General Assembly held in Tallinn (EST), August 9, 2001**  
**draft, subject to approval of the G.A.**

**Protokoll der Generalversammlung in Tallinn (EST) am 9. August 2001**  
**Konzept, vorbehaltlich Genehmigung der G.V.**

**Procès-verbal de l'Assemblée Générale tenue à Tallinn (EST), le 9 Août 2001**  
**sujet à approbation par l' A.G.**

Committee members attending:

Anwesende Komitee-Mitglieder:

Membres du comité présents :

Also attending the General Assembly:

Ebenfalls bei der Generalversammlung anwesend:

Egalement présents à l'Assemblée Générale:

Max Hänkli  
Arie de Jong  
Hansjoachim Stampehl  
Jan Baca  
Zeljko Balog  
Rolf Mandolesi  
Stanislaw Puls  
Franz Rienesl  
Heidi Lind

President  
Secretary General  
Treasurer  
Advisor  
Advisor  
Advisor  
Advisor  
Advisor

Präsident  
Generalsekretär  
Schatzmeister  
Berater  
Berater  
Berater  
Berater  
Berater

Président  
Secrétaire-Général  
Trésorier  
Conseiller  
Conseiller  
Conseiller  
Conseiller  
Conseiller

Hans Schober  
Wolfgang Freier  
Miette Verlinden  
Ctirad Stipl  
Jean Claude Lejosne  
Thomas Kräuchi  
  
Werner Kaufmann

Filmlibrary  
Friends of UNICA  
Patronage  
UNICA-News  
Translation  
Technique

Honorary Member

Filmarchiv  
Freunde der UNICA  
Patronate  
UNICA-News  
Übersetzungen  
Technik

Ehrenmitglied

Filmothèque  
Amis de l'UNICA  
Patronage  
UNICA-News  
Traduction  
Technique

Membre d'honneur

**1. Opening address by the President of the Congress**

In the name of the Organizing Committee Jaak Järvine welcomes the attendants of the General Assembly.

The meeting is translated into French and English by Jean Claude Lejosne and in German by Fred Graber.

**1. Eröffnungsansprache durch den Präsidenten des Kongresses**

Im Namen des Organisationskomitees begrüsst Jaak Järvine die Teilnehmer der Generalversammlung.

Die Sitzung wird in Französisch und Englisch durch Jean Claude Lejosne und in Deutsch durch Fred Graber übersetzt.

**1. Allocution d'ouverture du Président du Congrès**

Jaak Järvine, au nom du Comité organisateur, salue les participants à l'Assemblée générale.

La séance est traduite en français et anglais par Jean Claude Lejosne, et en allemand par Fred Graber.

## 2. Verification of the delegates' authorities

## 2. Überprüfung der Vollmacht der Delegierten .

## 2. Vérification des pouvoirs des délégué(e)s

CODE	PAYS	LAND	COUNTRY	Délégué / Delegierter / Delegate	Suppléant / Stellvertreter / Deputy
AND	ANDORRE	ANDORRA	ANDORRA	<i>Maria-Rosa Vidal</i>	
ARG	ARGENTINE	ARGENTINIEN	ARGENTINA		
AUT	AUTRICHE	ÖSTERREICH	AUSTRIA	Alois Urbanek	Franz Rienesl
BEL	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM	Louis Meulders	
BIH	BOSNIE-HERZEGOVINE	BOSNIEN & HERZEGOVINA	BOSNIA & HERZEGOVINA		
CHE	SUISSE	SCHWEIZ	SWITZERLAND	Ernst Wicki	Fred Graber
CZE	TCHEQUE	TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	Ctirad Stipl	
DEU	ALLEMAGNE	DEUTSCHLAND	GERMANY	Hannelore Teich	Wolfgang Meier
ESP	ESPAGNE	SPANIEN	SPAIN	Maria Rosa Vidal	
EST	ESTONIE	ESTLAND	ESTONIA	Hans Vaisma	
FIN	FINLANDE	FINNLAND	FINLAND	Erkki Koivisto	Henrik Ojamo
FRA	FRANCE	FRANKREICH	FRANCE	Jeannick Michel	
GBR	ROYAUME UNI	VER.KÖNIGREICH	UNITED KINGDOM	Gerals Mee	Kenneth Seeger
GEO	GEORGIE	GEORGIEN	GEORGIA		
HRV	CROATIE	KROATIEN	CROATIA	Zeljko Balog	
HUN	HONGRIE	UNGARN	HUNGARY		
IRN	IRAN	IRAN	IRAN	<i>Hans Schober</i>	
ITA	ITALIE	ITALIEN	ITALY	Rolf Mandolesi	(Teresa Borsotti not present due to family reasons)
LIE	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	Hans Schober	
LIT	LITHUANIE	LITAUEN	LITHUANIA		
LTV	LETTONIE	LETTLAND	LATVIA	<i>Stanislaw Puls</i>	
LUX	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	LUXEMBOURG	Georges Fondeur	Jeannot Stirn
MKD	"MACEDOINE"	"MAZEDONIEN"	"MACEDONIA"	<i>Zeljko Balog</i>	
NLD	PAYS BAS	NIEDERLANDE	NETHERLANDS	Jan Essing	
NZL	NOUVELLE ZELANDE	NEUSEELAND	NEW ZEALAND		
POL	POLOGNE	POLEN	POLAND	Stanislaw Puls	
RUS	RUSSIE	RUSSLAND	RUSSIA	Nina Zaitseva	
SVK	SLOVAQUIE	SLOWAKEI	SLOVAKIA	Zuzana Skoludova	
SVN	SLOVENIE	SLOWENIEN	SLOVENIA		
SWE	SUEDE	SCHWEDEN	SWEDEN	Tomas Lindh	
TCD	TCHAD	TSCHAD	CHAD		
USA	ETATS UNIS	VEREINIGTE STAATEN	UNITED STATES		
ZAF	AFRIQUE DU SUD	SÜD AFRIKA	SOUTH AFRICA		

The membership of UNICA currently is 33.  
23 countries are present or represented.  
So more than 2/3 of the members are present or represented  
and therefore the assembly is qualified to vote and to decide.

Mitgliederzahl ist gegenwärtig 33.  
23 Länder sind anwesend oder vertreten.  
So sind mehr als 2/3 der Mitglieder anwesend oder vertreten  
und deshalb ist die Versammlung beschlussfähig.

Les membres sont au nombre de 33.  
23 pays sont présents ou représentés.  
Ainsi, plus de 2/3 des membres sont présents ou  
représentés et le quorum est atteint.

**3. Constitution of the bureau**

Proposal by the Committee:  
Chairman of the General Assembly  
Secretariat  
Scrutineers

**3. Einrichtung des Büros**

Vorschlag des Komitees:  
Vorsitzender der Generalversammlung  
Sekretariat  
Wahlprüfer

**3. Constitution du bureau**

Proposition du Comité :  
Président de l'Assemblée Générale  
Secrétariat  
Scrutateurs

Max Hänsli  
Arie de Jong  
Wolfgang Freier  
Miette Verlinden

Unanimous approval.

Einmütige Zustimmung.

Approuvé à l'unanimité.

**4. Confirmation of the agenda**

The Agenda receives unanimous approval.

**4. Bestätigung der Tagesordnung**

Die Tagesordnung wird einstimmig gebilligt.

**4. Confirmation de l'ordre du jour**

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

<p><b>5. Vote on the proceedings of the General Assembly UNICA 2000 in Roermond (NLD)</b> The proceedings in three languages were dispatched to the federations by the end of 2000 and again mid-July 2001.</p> <p>The proceedings receive unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Arie de Jong.</p>	<p><b>5. Abstimmung über das Protokoll der Generalversammlung 2000 in Roermond (NLD)</b> Das Protokoll in drei Sprachen war den Föderationen Ende 2000 und nochmals Mitte Juli 2001 zugesandt worden.</p> <p>Das Protokoll wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Arie de Jong.</p>	<p><b>5. Vote sur le Procès-verbal de l'Assemblée Générale L'UNICA 2000 à Roermond (NLD)</b> Le procès-verbal en trois langues a été envoyé aux fédérations à la fin de 2000 et une nouvelle fois en mi-juillet 2001.</p> <p>Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général, Arie de Jong.</p>
<p><b>6. Address by the President of UNICA</b> The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2001. Mrs. Teich (DEU) asks about the location of UNICA 2003, which is mentioned in the report as South Africa, being obviously not the case anymore. This item will be discussed at point 19 of the agenda.</p> <p>Mr. Essing (NLD) concludes that the report gives a fair overview of the actual situation. He would like to see a President's vision regarding the future of UNICA. The President agrees with this view. The report of the Committee by the Secretary General will then give an overview of last year's activities.</p> <p>The report of the President is accepted with unanimous approval, but one abstention (NLD), with thanks and applause to the President.</p>	<p><b>6. Ansprache des Präsidenten der UNICA</b> Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2001 zugesandt worden. Frau Teich (DEU) erkundigt sich nach dem Ort der UNICA 2003, welcher nach dem Bericht Südafrika ist, was aber offensichtlich nicht mehr der Fall ist.. Diese Angelegenheit wird beim Punkt 19 der Tagesordnung diskutiert. Herr Essing (NLD) kommt zum Schluss, dass der Bericht einen guten Überblick über die aktuelle Situation gibt. Er würde gern einen Ausblick des Präsidenten auf die Zukunft der UNICA sehen. Der Präsident stimmt dieser Ansicht zu. Der Bericht des Komitees vom Generalsekretär wird anschließend eine Überblick über die Aktivitäten des vergangenen Jahres geben. Der Bericht des Präsidenten wird einstimmig angenommen, ausser einer Stimmenthaltung (NLD), mit Dank und Beifall an den Präsidenten.</p>	<p><b>6. Allocution du Président de l'UNICA</b> Le rapport en trois langues a été envoyé aux fédérations à la mi-juillet 2001. Mme Teich (DEU) demande où l'UNICA 2003 aura lieu, puisqu'on parle de l'Afrique du Sud dans le rapport et ce ne sera de toute évidence plus le cas. Cette question sera discutée sous le point 19 de l'ordre du jour. Mr. Essing (NLD) considère que le rapport donne une image exacte de la situation réelle. Il aimerait avoir une idée de la façon dont le président envisage l'avenir de l'UNICA. Le président est d'accord avec cette opinion. Le rapport du Comité par le secrétaire général donnera un aperçu des activités de l'année dernière.</p> <p>Le rapport du Président est approuvé à l'unanimité, moins une abstention (NLD), avec des remerciements et des applaudissements pour le président.</p>
<p><b>7. Report of the Committee by the Secretary General</b> The very extensive report in three languages with detailed information was dispatched to the federations mid-July 2001. The report of the Committee, submitted by the Secretary General, is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General.</p>	<p><b>7. Bericht des Komitees durch den Generalsekretär</b> Der sehr ausführliche Bericht in drei Sprachen mit detaillierten Informationen war den Föderationen Mitte Juli 2001 zugesandt worden. Der Bericht des Komitees, vorgelegt durch den Generalsekretär, wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär.</p>	<p><b>7. Rapport du Comité présenté par le Secrétaire Général</b> Le rapport complet en trois langues avec des informations détaillées a été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2001.</p> <p>Le rapport du Comité, présenté par le Secrétaire général, est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général.</p>
<p><b>8. Report of the Treasurer</b> The report was dispatched to the federations by the end of May and again mid-July 2001. There are no questions nor remarks.</p>	<p><b>8. Bericht des Schatzmeisters</b> Der Bericht war den Föderationen Ende Mai und nochmals Mitte Juli 2001 zugesandt worden. Es gibt keine Fragen oder Bemerkungen.</p>	<p><b>8. Rapport du Trésorier</b> Le rapport avait été envoyé aux fédérations à la fin mai et une nouvelle fois en mi-juillet 2001. Aucune question ou remarque.</p>
<p><b>9. Report of the Auditors</b> The Auditors' report (in German) has been distributed during the meeting. It is interpreted into French and English.</p> <p>Mr. Essing (NLD) observes a decrease in the capital of UNICA, contrary to the remark of the Treasurer that the capital has increased this year.</p> <p>The Treasurer explains that the difference of opinion is due to amounts carried forward. These reserves might be regarded as part of the capital, except the amounts carried forward for medals.</p>	<p><b>9. Bericht der Kassenprüfer</b> Der Bericht der Kassenprüfer (auf Deutsch) wird während der Sitzung verteilt. Er wird auf Französisch und Englisch übersetzt,</p> <p>Herr Essing (NLD) hat einen Rückgang des Kapitals der UNICA festgestellt, im Gegensatz zu der Bemerkung des Schatzmeisters, dass das Kapital in diesem Jahr zugenommen hat. Der Schatzmeister erklärt, dass der Meinungsunterschied auf die Rückstellungen zurückzuführen ist. Diese Reserven können bis auf die Rückstellungen für Medaillen als Teil des Kapitals betrachtet werden.</p>	<p><b>9. Rapport des Commissaires aux Comptes</b> Le rapport des commissaires aux comptes (en allemand) est distribué lors de la réunion. Il est traduit en français et en anglais.</p> <p>Mr. Essing (NLD) relève une diminution du capital de l'UNICA, contrairement à la remarque du Trésorier selon laquelle le capital aurait augmenté cette année.</p> <p>Le Trésorier explique que cette différence d'appréciation est due aux reports. Ces réserves peuvent être considérées comme une partie du capital, sauf pour les reports effectués pour les médailles.</p>

<p>Mr. Fondeur (LUX) mentions the fact that most of the European countries will switch to the Euro next year and that the Treasurer is living in a Euro country. He proposes to report from now on in Euros instead of Swiss Francs.</p> <p>The Treasurer suggests to keep to the Swiss Franc, as this currency is (presently) stronger than the Euro or Deutschmark.</p> <p>Mrs. Teich (DEU) expects that next year a proposition might be tabled to switch to the Euro in UNICA's financial reports, as a fact of life is that the Euro will be Europe's future currency. UNICA should refrain from "Schönrechnerei" ("window dressing accounting").</p> <p>Mr. Kaufmann emphasizes that UNICA is an international (and not a European) organization. So the currency should be a neutral one.</p> <p>The Treasurer's Report is approved unanimously, with thanks and applause to the Treasurer, Achim Stampehl.</p>	<p>Herr Fondeur (LUX) weist darauf hin, dass die Mehrzahl der europäischen Länder im nächsten Jahr auf den Euro umstellen wird und dass der Schatzmeister in einem Euro-Land lebt. Er schlägt vor, von sofort in Euro statt in Schweizer Franken Bericht zu erstatten.</p> <p>Der Schatzmeister regt an, beim Schweizer Franken zu bleiben, weil diese Währung (gegenwärtig) stärker als der Euro oder die DM ist.</p> <p>Frau Teich (DEU) erwartet, dass im nächsten Jahr ein Antrag eingebracht werden kann, die UNICA Finanzen auf Euro umzustellen, weil es nun einmal Tatsache ist, dass der Euro Europas zukünftige Währung sein wird. Die UNICA sollte sich von „Schönrechnerei“ fernhalten.</p> <p>Herr Kaufmann betont, dass die UNICA eine internationale (und keine europäische) Organisation ist.. Deshalb sollte die Währung neutral sein.</p> <p>Der Bericht des Schatzmeisters wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Schatzmeister, Achim Stampehl.</p>	<p>M. Fondeur (LUX) mentionne le fait que la plupart des pays européens vont passer à l'Euro l'an prochain et que le Trésorier réside dans un pays de la zone euro. Il propose de faire le rapport à partir de maintenant en Euros au lieu des francs suisses.</p> <p>Le Trésorier propose d'en rester aux francs suisses, considérant que cette monnaie est (actuellement) plus forte que l'euro ou le mark allemand.</p> <p>Mme Teich (DEU) s'attend à ce qu'une proposition soit faite l'année prochaine pour passer à l'euro dans les comptes financiers de l'UNICA puisque c'est maintenant un fait que l'euro sera la future monnaie de l'Europe. L'UNICA devrait s'abstenir de faire ce qu'on appelle en allemand "Schönrechnerei" ou en anglais "window dressing accounting", c'est-à-dire de faire de la comptabilité de vitrine.</p> <p>Mr. Kaufmann rappelle avec force que l'UNICA est une organisation internationale (et non pas européenne). En conséquence, la monnaie devrait être une monnaie neutre. Le rapport du trésorier est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Trésorier, Achim Stampehl.</p>
<p><b>10. Report of the Film Librarian</b></p> <p>The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2001.</p> <p>The President observes that only 8 countries have borrowed films, although it is much simpler now to send and receive videotapes.</p> <p>The President thanks the federations that films, which have been selected for the film library, may be withheld directly during the congress. This simplifies the work of the film librarian to a great extent.</p> <p>The Film Librarian adds that the 4 prize winning films of the World Minute Movie Cup will be kept for the Film Library.</p> <p>The catalogue of the Film Library is now available on CD with all kind of sortings, plus a digital order form. In future no hard copies of the catalogue will be available anymore. Anyone can print the content him/herself.</p> <p>The Chairman advises the audience to look at the complete print-out of the CD, which is displayed at the reception desk. He thanks Arie de Jong for the development of the application and the copying of the CD's.</p> <p>The Secretary General adds that the complete catalogue is on the Internet as well, which will be updated regularly: <a href="http://www.unica.myweb.nl">http://www.unica.myweb.nl</a></p> <p>The report is approved unanimously, with thanks and applause to Hans Schober, the film librarian, for his work.</p>	<p><b>10. Bericht des Filmarchivars</b></p> <p>Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2001 zugesandt worden.</p> <p>Der Präsident stellt fest, dass nur 8 Länder Filme ausgeliehen haben, obwohl es jetzt viel einfacher ist, Videobänder zu schicken und zu erhalten.</p> <p>Der Präsident dankt den Föderationen, dass Filme, die für das Filmarchiv ausgewählt wurden, während des Kongresses zurückgehalten werden können. Dieses vereinfacht die Arbeit des Filmarchivars in hohem Maße.</p> <p>Der Filmarchivar ergänzt, dass die 4 Preisträger des World Minute Movie Cup für das Filmarchiv zurückgehalten werden.</p> <p>Der Katalog des Filmarchivs ist jetzt auf CD mit allen möglichen Sortierungen erhältlich, auch digital. In Zukunft gibt es keine gedruckten Kataloge mehr. Jeder kann den Inhalt selbst ausdrucken.</p> <p>Der Versammlungsleiter rät dem Publikum, nach dem kompletten Ausdruck der CD, der an Empfang ausliegt, zu sehen.</p> <p>Er dankt Arie de Jong für die Entwicklung dieser Einrichtung und das Kopieren der CD.</p> <p>Der Generalsekretär fügt hinzu, dass der komplette Katalog auch im Internet, das regelmäßig aktualisiert wird, zu sehen ist. <a href="http://www.unica.myweb.nl">http://www.unica.myweb.nl</a></p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Hans Schober, dem Filmarchivar, für seine Arbeit.</p>	<p><b>10. Rapport du Cinémathécaire</b></p> <p>Le rapport en trois langues avait été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2001.</p> <p>Le président fait remarquer que seuls 8 pays ont emprunté des films, bien qu'il soit maintenant bien plus simple d'envoyer et de recevoir des bandes vidéo</p> <p>Le président remercie les fédérations du fait que les films, qui ont été sélectionnés pour la cinémathèque puissent être gardés directement lors du congrès. Ceci simplifie considérablement le travail du cinémathécaire.</p> <p>Le cinémathécaire ajoute que les 4 films professionnels gagnants à la Coupe du Film Minute seront gardés pour la cinémathèque.</p> <p>Le catalogue de la cinémathèque est maintenant disponible sur CD, avec toutes sortes de formes de tris, plus un bon de commande électronique. À l'avenir, aucun imprimé du catalogue ne sera mis à disposition. Tout le monde peut faire imprimer le contenu pour ses besoins personnels.</p> <p>Le Président conseille au public de consulter le listing complet imprimé à partir du CD, qui est disponible à la réception.</p> <p>Il remercie Arie de Jong pour avoir élaboré ce support électronique et prépare des copies du CD.</p> <p>Le secrétaire général ajoute que le catalogue complet est également sur l'Internet et qu'il sera mis à jour régulièrement: <a href="http://www.unica.myweb.nl">http://www.unica.myweb.nl</a></p> <p>Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le cinémathécaire, Hans Schober, pour son travail.</p>

<p><b>11. Report of "Friends of UNICA"</b> The President expresses his thanks to Gisela Anna-Freier, who did so much for "Friends of UNICA" after taking over the presidency from Serge Michel. We are very sad that Gisela died in the beginning of this year.</p> <p>The report in three languages was handed to the federations during this meeting. The Chairman welcomes Wolfgang Freier who has taken over the work from Gisela.</p> <p>The report is approved unanimously with thanks and applause to Wolfgang Freier.</p>	<p><b>11. Bericht der "Freunde der UNICA"</b> Der Präsident drückt seinen Dank an Gisela Anna-Freier aus, welche nach der Übernahme der Präsidentschaft von Serge Michel so viel für die „Freunde der UNICA“ getan hat. Gisela ist Anfang dieses Jahres gestorben.</p> <p>Der Bericht wird während der Versammlung in drei Sprachen ausgehändigt. Der Versammlungsleiter heisst Wolfgang Freier, der die Arbeit von Gisela übernommen hat, willkommen.</p> <p>Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Wolfgang Freier.</p>	<p><b>11. Rapport des "Amis de l'UNICA"</b> Le président exprime ses remerciements à Gisela Anna-Freier qui a tellement fait pour les "Amis d'UNICA" après avoir repris la présidence de Serge Michel. Nous avons tous été très peinés d'apprendre le décès de Gisela au le début de l'année. Le rapport en trois langues a été remis aux fédérations au cours de l'assemblée. Le Président souhaite la bienvenue à Wolfgang Freier qui a repris le travail de Gisela.</p> <p>Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Wolfgang Freier.</p>
<p><b>12. Report on UNICA Patronages</b> The list of festivals which have been granted UNICA patronage, has been handed to the federations during this meeting.</p> <p>A festival may ask for UNICA patronage. If this patronage is granted by the Committee a UNICA medal is awarded which will cost CHF 100.</p> <p>Miette Verlinden asks the organizers of Festivals to timely request for UNICA Patronage and to inform her immediately about the results and to whom the UNICA medal has been granted, in order to enable her to make the report in due time.</p> <p>The UNICA medal may -according to the regulations- only be given to a filmmaker and not to any person involved in the organization of a festival.</p> <p>This year we already have got 9 applications.</p> <p>Mr. Puls proposes to have all Festivals visited, which have been granted UNICA Patronage, in order to check the quality of the Festival and to hand the UNICA medal personally. The Chairman replies that Miette Verlinden is visiting some festivals each year at her own expense. Now the question is who should pay for visiting all festivals? This will cost an enormous amount of money for travelling and accommodation.</p> <p>Mr. Stipl emphasizes that UNICA Patronage has to be requested anew each year.</p> <p>The list is approved unanimously, with thanks and applause to Miette Verlinden.</p>	<p><b>12. Bericht des UNICA-Patronats</b> Die Liste der Festivals, denen das UNICA Patronat gewährt wurde, wird während der Versammlung an die Föderationen ausgehändigt.</p> <p>Ein Festival kann sich um das UNICA-Patronat bewerben. Wenn dieses Patronat vom UNICA-Komitee gewährt wird, wird eine UNICA-Medaille verliehen, welche CHF 100 kostet.</p> <p>Miette Verlinden bittet die Festivalorganisatoren um rechtzeitiges Ersuchen für ein UNICA-Patronat und sie unverzüglich über die Ergebnisse und die Personen, denen die UNICA-Medaille verliehen wurde, zu informieren, damit sie in der Lage ist, den Bericht möglichst schnell herzustellen.</p> <p>Die UNICA-Medaille kann – gemäß der Vorschriften – nur an einen Filmemacher gegeben werden, und nicht an eine Person, die mit der Festivalorganisation zu tun hat.</p> <p>Dieses Jahr haben wir immerhin 9 Bewerbungen erhalten.</p> <p>Herr Puls schlägt vor alle Festivals mit UNICA-Patronat zu besuchen, um die Qualität des Festivals zu überprüfen und die UNICA-Medaille persönlich auszuhändigen.</p> <p>Der Versammlungsleiter erwidert, dass Miette Verlinden jedes Jahr auf eigene Kosten einige Festivals besucht. Es stellt sich jetzt die Frage, wer sollte für die Besuche aller Festivals bezahlen? Dies kostet eine enorme Menge Geld für Reisen und Unterkunft.</p> <p>Herr Stipl empfiehlt, dass das UNICA Patronat jedes Jahr von Neuem angefordert werden muss.</p> <p>Die Liste wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Miette Verlinden.</p>	<p><b>12. Rapport sur les patronages de l'UNICA</b> La liste des festivals qui ont reçu le patronage de l'UNICA a été remise aux délégué(e)s des fédérations lors de l'assemblée.</p> <p>Un festival peut demander le patronage de l'UNICA. Si ce patronage est accordé par le Comité, une médaille de l'UNICA est remise (au prix de CHF 100).</p> <p>Miette Verlinden demande aux organisateurs de festivals de présenter leurs demandes de patronage d'UNICA en temps opportun et de l'informer immédiatement des résultats et de l'identité de ceux/celles à qui la médaille de l'UNICA a été accordée afin de lui permettre de rédiger le rapport en temps voulu. La médaille de l'UNICA ne peut – d'après le règlement - être donnée qu'à un cinéaste et non pas à une personne quelconque impliquée dans l'organisation du festival.</p> <p>Cette année nous avons déjà 9 demandes.</p> <p>M. Puls propose de rendre visite à tous les festivals auxquels le patronage de l'UNICA a été accordé afin de vérifier la qualité du festival et remettre la médaille de l'UNICA personnellement. Le Président répond que Miette Verlinden se rend à quelques festivals tous les ans à ses frais. Maintenant, la question est de savoir qui devrait payer ces visites rendus aux festivals? Ceci coûterait une somme énorme, pour le déplacement et le logement.</p> <p>M. Stipl souligne que la demande de patronage de l'UNICA doit être répétée tous les ans.</p> <p>La liste est approuvée à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Miette Verlinden.</p>

<p><b>13. Report of the delegate to I.F.T.C.</b> The report in three languages (in French and English) was dispatched to the federations mid-July 2001. Today a translated version in German is distributed. The author of this report is Serge Michel who was not able to attend this festival, due to professional reasons.</p> <p>The Chairman emphasizes the importance of the membership of UNICA in UNESCO, through I.F.T.C. and he mentions the work of Serge Michel in the organization of I.F.T.C in Paris. This year UNICA will participate with two films in the international UNESCO festival "The doubt": - THE MILL from CZE - DANCING from ESP The report is approved unanimously, with thanks and applause to Serge Michel.</p>	<p><b>13. Bericht des Delegierten für die CICT</b> Der Bericht ist in zwei Sprachen (Französisch und Englisch) an die Föderationen Mitte Juli 2001 versandt worden. Heute wird eine deutsch übersetzte Version verteilt. Der Verfasser dieses Berichts ist Serge Michel, der aus beruflichen Gründen nicht in der Lage ist, dieses Festival zu besuchen. Der Versammlungsleiter betont die Wichtigkeit der Mitgliedschaft über I.F.T.C. bei der UNESCO und lobt die Arbeit von Serge Michel in der Organisation der I.F.T.C. in Paris Dieses Jahr wird die UNICA mit zwei Filmen am internationalen UNESCO Festival „Der Zweifel“ teilnehmen: „THE MILL“ aus Tschechien „DANCING“ aus Spanien Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Applaus an Serge Michel.</p>	<p><b>13. Rapport du délégué au C.I.C.T.</b> Le rapport en deux langues (en français et anglais) a été expédié à la mi-juillet 2001 aux fédérations. Une version allemande est distribuée ce jour. L'auteur de ce rapport est Serge Michel; il n'était pas en mesure d'assister à ce festival pour des raisons professionnelles. Le Président souligne l'importance de la qualité de l'UNICA de membre de l'UNESCO, par le biais du CICT et rappelle l'importance du travail de Serge Michel dans l'organisation du CICT à Paris. Cette année, l'UNICA participera avec deux films au festival international de l'UNESCO - "Le doute" – avec - Le MOULIN de CZE - DANCING de ESP Le rapport est approuvé à l'unanimité avec des remerciements et des applaudissements pour Serge Michel</p>
<p><b>14. Admission of new members</b> There are no new candidates, which applied for membership officially. Nevertheless during this congress a representative of Ukraine is present who paid the annual membership fees. We will check the statutes of this organization and then officially accept Ukraine as a member of UNICA again.</p> <p>Mr. Lejosne mentions the reception of a letter from Chad, in which it was announced that there was a fire blaze in their clubhouse, but that they insist in continuing the membership of UNICA.</p>	<p><b>14. Aufnahme neuer Mitglieder</b> Es gibt keine neuen Kandidaten, welche sich offiziell um die Mitgliedschaft beworben haben. Trotzdem ist während dieses Kongresses ein Repräsentant aus der Ukraine anwesend, der den Mitgliedsbeitrag für ein Jahr bezahlt hat. Wir werden die Statuten dieser Organisation überprüfen und dann offiziell die Ukraine als Mitglied der UNICA wieder aufnehmen. Herr Lejosne erwähnt den Erhalt eines Briefes aus Tschad, in dem verkündet wurde, dass es einen Brand in ihrem Clubheim gegeben hat, dass sie aber die Mitgliedschaft in der UNICA aufrechterhalten möchten.</p>	<p><b>14. Réception de nouveaux membres</b> Il n'y a aucun nouveau candidat qui ait fait une demande officielle pour devenir membre. Néanmoins, pendant ce congrès, un représentant de l'Ukraine est présent; la cotisation annuelle d'adhésion a été versée. Nous vérifierons les statuts de cette organisation et ensuite accepterons officiellement l'Ukraine en tant que nouveau membre de l'UNICA. M. Lejosne mentionne la réception d'une lettre du Tchad dans laquelle il est dit qu'il y a eu un incendie dans le local du club, et aussi que les membres insistent pour rester membre de l'UNICA.</p>
<p><b>15. Discussion and vote on proposals of the Committee</b> There are no proposals of the Committee.</p>	<p><b>15. Diskussion und Abstimmung über Anträge des Komitees</b> Es gibt keine Anträge des Komitees.</p>	<p><b>15. Discussion et vote sur des propositions du Comité</b> Aucune proposition de la part du Comité.</p>
<p><b>16. Discussion and vote about proposals submitted by members</b> The chairman points to the fact that a proposal of DEU regarding an amendment of the statutes has already been announced last year. But as it was assumed that in this meeting there would not be a two third majority, the discussion about this subject has been postponed to next year.</p> <p>The federations are urgently requested to announce their presence at the General Assembly in time, in order to give the UNICA Committee the opportunity to organize this meeting effectively. Now it appears that 23 out of 33 members are in fact present or represented. This means that this meeting is qualified to vote and decide, even for an amendment of the statutes. In this respect the Chairman welcomes the honorary member Werner "Gecko" Kaufmann, who -by the way- has no right of vote.</p>	<p><b>16. Diskussion und Abstimmung über von Mitgliedern eingereichte Anträge</b> Der Versammlungsleiter weist daraufhin, dass ein Antrag von Deutschland zur Änderung der Statuten bereits im vergangenen Jahr angekündigt wurde. Aber weil angenommen wurde, dass auf dieser Versammlung keine Zweidrittelmehrheit sein würde, ist die Diskussion über diese Angelegenheit auf das nächste Jahr verschoben worden. Die Föderationen werden dringend gebeten, ihre Anwesenheit auf der Generalversammlung rechtzeitig anzukündigen, damit dem UNICA-Komitee Gelegenheit gegeben wird, diese Versammlung effektiv zu organisieren. Jetzt zeigt sich, dass 23 von 33 Mitgliedern tatsächlich anwesend oder vertreten sind. Das bedeutet, dass diese Versammlung berechtigt ist, abzustimmen und zu beschließen. In dieser Hinsicht heisst der Versammlungsleiter das Ehrenmitglied Werner „Gecko“ Kaufmann willkommen, welches nebenbei kein Recht hat abzustimmen.</p>	<p><b>16. Discussion et vote des propositions soumises par des membres</b> Le Président indique qu'une proposition de DEU concernant un amendement des statuts avait déjà été annoncée l'année dernière. Mais, comme on a craint qu'il n'y ait pas de majorité des deux tiers lors de cette assemblée générale, la discussion à ce sujet avait été remise à l'année suivante. Les fédérations sont instamment priées d'annoncer leur présence à l'Assemblée générale à temps afin de donner au Comité de l'UNICA la possibilité d'organiser cette réunion efficacement. Or il s'avère que 23 membres sur 33 sont présents ou représentés. Ceci signifie que cette assemblée générale est autorisée à voter et à prendre des décisions, même pour un amendement des statuts. À cet égard, le Président souhaite la bienvenue au membre honoraire Werner "Gecko" Kaufmann, lequel n'a cependant pas droit de vote.</p>

<p><b>17. Determination of next year's contribution</b> The problem concerning the Euro might be discussed.</p> <p>A list of the membership's fee has been made in Swiss Francs and in Euro. It's up to the federations to pay either in CHF or in EUR. Next year will be regarded as a transition year. The balance sheet will be presented in two currencies. Next year the General Assembly will decide whether to switch to EUR or to keep with CHF.</p>	<p><b>17. Festlegung des Beitrags für das nächste Jahr</b> Das Problem mit dem Euro muss diskutiert werden.</p> <p>Eine Liste mit den Mitgliedsbeiträgen ist in Schweizer Franken und in Euro aufgestellt worden. Es liegt an den Föderationen, ob sie in CHF oder EUR zahlen. Das nächste Jahr wird als Übergangsjahr betrachtet. Die Bilanz wird in zwei Währungen erstellt.. Im nächsten Jahr wird die Generalversammlung entscheiden, ob man zum EUR wechselt oder beim CHF bleibt.</p>	<p><b>17. Fixation des cotisations de l'année prochaine</b> Il est possible de discuter ici du problème au sujet de l'euro. La liste des cotisations a été préparée en CHF et en EUR. Il appartient aux fédérations de payer en CHF ou en EUR, au choix. L'année prochaine sera considérée comme une année de transition. Le bilan sera présenté dans les deux devises. L'année prochaine, l'Assemblée générale décidera s'il faut passer à l'EUR ou bien si l'on garde le CHF.</p>
<p><b>18. Confirmation of the budget</b> The budget for 2001 has been sent to all federations by the end of May, together with the report of the Treasurer. During this meeting an updated version is distributed. This version is valid now.</p> <p>The annual budget is approved unanimously with thanks and applause to Achim Stampehl.</p>	<p><b>18. Bestätigung des Budgets</b> Das Haushaltsplanvorschlag für 2001 ist allen Föderationen Ende Mai zugesandt worden, zusammen mit dem Bericht des Schatzmeisters. Während dieser Versammlung wird eine aktualisierte Version verteilt. Diese Version ist jetzt gültig. Der Haushaltplanvorschlag wird einstimmig angenommen, mit Dank und Applaus an Achim Stampehl.</p>	<p><b>18. Confirmation du Budget</b> Le budget pour 2001 a été envoyé à toutes les fédérations à la fin mai en même temps que le rapport du Trésorier.</p> <p>Le budget annuel est approuvé à l'unanimité avec des remerciements et des applaudissements pour Achim Stampehl.</p>
<p><b>19. Selection of the place and dates of the Congress in the next 3 years</b> <b>2002:</b> Luxembourg: already decided and in full swing.</p> <p><b>2003:</b> In June the Committee received a letter from South Africa that it was not able to organize the UNICA Congress in 2003, due to the fact that (financial) support from the South African Government was still lacking. Just at that moment the Committee decided to send a delegation to South Africa for a Committee meeting and to examine the conditions and to visit the premises. Some Committee members already purchased flight tickets and will not get a refund.</p> <p>The UNICA Committee contacted some member federations, e.g. CHE (funding by an insurance company), LIE, ITA, POL. CHE and LIE will most likely not be able to organize this event. The Committee asks for authorization to chose a federation which will organize the UNICA 2003 congress., probably ITA (Merano) or POL. Therefore a written application is necessary, which is expected to be received in the next few weeks. The Chairman urges the audience to investigate whether UNICA 2003 might be organized in their country. The location in Poland is still uncertain. Warsaw is the governmental center and there the finances might be expected to come from. Whatever the location will be, the congress certainly will not be an exact copy of UNICA 1998. Voting on authorization to the Committee to decide: unanimous (including MKD and HRV, which voted blank for ZAF last year).</p>	<p><b>19. Auswahl der Orte und Termine von den Kongressen in den nächsten 3 Jahren</b> <b>2002:</b> Luxemburg: bereits beschlossen; die Vorbereitungen sind in vollem Schwung. <b>2003:</b> Im Juni erhielt das Komitee einen Brief von Südafrika, dass man nicht in der Lage ist, den UNICA- Kongress 2003 zu organisieren, weil die (finanzielle) Unterstützung durch die südafrikanische Regierung noch fehlt. Gerade zu dieser Zeit hatte das Komitee beschlossen, eine Delegation nach Südafrika zu einer Komiteesitzung zu schicken, die Bedingungen zu untersuchen und die Räumlichkeiten zu besuchen. Einige Komiteemitglieder hatten bereits Flugscheine gekauft und werden keine Rückerstattung bekommen. Das UNICA-Komitee hat mit einigen Mitgliedsföderationen u.a. CHE (finanziert durch eine Versicherungsgesellschaft), LIE, ITA, POL., Kontakt aufgenommen. CHE und LIE sind höchstwahrscheinlich nicht in der Lage diese Veranstaltung zu organisieren.. Das Komitee bittet um Ermächtigung, eine Föderation, welche die UNICA 2003 organisieren kann, auszuwählen, wahrscheinlich ITA (Meran) oder POL. Dafür ist eine schriftliche Bewerbung erforderlich, deren Erhalt in den nächsten Wochen zu erwarten ist. Der Versammlungsleiter bittet die Teilnehmer eindringlich zu untersuchen, ob in ihrem Land die UNICA 2003 durchgeführt werden kann. Der Standort Polen ist noch ungewiss. Warschau ist das Regierungszentrum und von dort wird das Geld erwartet. Was immer der Standort sein wird, der Kongress wird sicherlich keine exakte Kopie der UNICA 1998 sein. Die Abstimmung zur Ermächtigung des Komitees ist einstimmig (einschliesslich MKD und HRV, die im vergangenen Jahr nicht für Südafrika stimmten).</p>	<p><b>19. Choix du lieu et de la date du Congrès ces 3 prochaines années</b> <b>2002:</b> Luxembourg: déjà décidé – Actuellement en plein préparatifs. <b>2003:</b> En juin le Comité a reçu une lettre d'Afrique du Sud annonçant qu'ils ne pourraient pas organiser le congrès de l'UNICA en 2003, étant donné que le soutien (financier) du gouvernement sud-africain fait toujours défaut. Le Comité avait justement décidé d'envoyer une délégation en Afrique du Sud pour une réunion du Comité et pour examiner les conditions et visiter les lieux. Quelques membres du Comité avaient déjà acheté des billets d'avion et n'obtiendront pas de remboursement.</p> <p>Le Comité de l'UNICA est entré en contact avec quelques fédérations membres, par exemple CHE (soutien financier de la part d'une compagnie d'assurance), LIE, ITA, PÔL. CHE et LIE ne pourront probablement pas organiser cette manifestation. Le Comité demande l'autorisation de choisir une fédération qui organisera le congrès de l'UNICA 2003, probablement ITA (Merano) ou PÔL. Pour cela, une candidature écrite est nécessaire, et on s'attend à la recevoir dans les semaines qui viennent. Le Président invite les personnes présentes à voir si l'UNICA 2003 pourrait être organisé dans leur pays. Le lieu en Pologne est encore incertain. Varsovie est le centre du gouvernement et c'est de lui que l'on pourrait attendre des financements. Quel que soit l'endroit retenu, le congrès ne serait certainement pas une copie conforme de l'UNICA 1998. Vote sur l'autorisation donnée au Comité de décider: unanimité (y compris MKD et HRV, qui ont voté blanc l'année dernière pour ZAF).</p>

<p><b>2004:</b> Germany from August 25 till September 5 in the Freestate of Bavaria: still decided.  <b>2005:</b> Written application by LTV.  Mrs. Sulca, the President of the Latvian Federation, announced that the final decision will depend on the result of the important elections of 2002.</p>	<p><b>2004:</b> Deutschland vom 25. August bis zum 5. September im Freistaat Bayern: bereits beschlossen.  <b>2005:</b> schriftliche Bewerbung durch LTV.  Frau Sulca, Präsidentin der lettischen Föderation, hat angekündigt, dass die letzte Entscheidung vom Ergebnis der wichtigen Wahlen im Jahr 2002 abhängt.</p>	<p><b>2004:</b> En Allemagne du 25.08 au 05.09 dans l'État libre de Bavière: maintenu.  <b>2005:</b> Candidature écrite de LTV (Lettonie) remise par Mme Sulca, présidente de la fédération LTV. de la fédération lettonne, qui annonce que la décision finale dépendra du résultat des élections importantes de 2002.</p>
<p><b>20. Discharge of the Committee</b>  Mrs. Teich (DEU) says that we enjoy the UNICA Festivals. We observe the enormous effort by the organizers, but we are inclined to forget that the UNICA Committee contributes to the success to a great extent, in energy and money. She asks the General Assembly to thank the Committee for this job and to grant discharge to the Committee. The audience underlines these words with a warm applause.</p>	<p><b>20. Entlastung des Komitee</b>  Frau Teich (DEU) erklärt, dass wir die UNICA-Festivals genießen. Wir stellen die enormen Anstrengungen der Organisatoren fest, aber wir neigen dazu zu vergessen, dass das UNICA-Komitee zu einem grossen Teil zum Erfolg beigetragen hat, mit Energie und Geld. Sie bittet die Generalversammlung dem Komitee für seinen Einsatz zu danken und ihm Entlastung zu erteilen. Die Teilnehmer unterstreichen diese Worte mit herzlichem Applaus.</p>	<p><b>20. Quitus au Comité</b>  Mme Teich (DEU) dit que nous aimons tous beaucoup les festivals de l'UNICA. Nous voyons tous les efforts faits par les organisateurs, mais nous avons tendance à oublier que le Comité de l'UNICA contribue en grande partie à ce succès, en termes d'énergie et d'argent. Elle demande à l'Assemblée générale de remercier le Comité pour ce travail et donner quitus au Comité. L'assistance souligne ces paroles avec de chauds applaudissements.</p>
<p><b>23. Election of a new auditor</b>  This year's audit has been performed by Fred Graber (CHE) and Werner Kaufmann (CHE).</p> <p>Fred Graber (CHE) has audited the UNICA financial books twice. The Chairman thanks him very heartily for the auditing work he did for UNICA. The audience gives him a loud applause.  Werner Kaufmann (CHE) is nominated as first auditor and Hannelore Teich (DEU) -the deputy auditor- as second auditor.</p> <p>Mrs. Teich proposes to nominate Georges Fondeur (LUX) as deputy auditor.</p> <p>This proposal is accepted unanimously.</p>	<p><b>23. Wahl der neuen Kassenprüfer</b>  Die Kassenprüfung in diesem Jahr wurde von Fred Graber (CHE) und Werner Kaufmann (CHE) durchgeführt.</p> <p>Fred Graber (CHE) hat die Finanzen der UNICA zweimal geprüft. Der Vorsitzende dankt ihm sehr herzlich für die Prüfungsarbeit, die er für die UNICA geleistet hat. Die Versammlungsteilnehmer applaudieren lebhaft.  Werner Kaufmann (CHE) wird als erster Kassenprüfer nominiert und Hannelore Teich (DEU) – der Kassenprüfer-Votreter- als zweiter Kassenprüfer.</p> <p>Frau Teich (DEU) schlägt Georges Fondeur (LUX) als Kassenprüfer-Votreter vor.</p> <p>Dieser Vorschlag wird einstimmig akzeptiert.</p>	<p><b>23. Élection du nouveau commissaire aux comptes.</b>  La révision des comptes, cette année, a été faite par Fred Graber (CHE) et Werner Kaufmann (CHE).</p> <p>Fred Graber (CHE) a vérifié les comptes de l'UNICA deux fois. Le président le remercie chaleureusement pour le travail de vérification qu'il a accompli pour l'UNICA. Les participants à l'assemblée générale applaudissent généreusement.  Werner Kaufmann (CHE) sera nommé premier commissaire aux comptes et Hannelore Teich (DEU) – l'ancien suppléant – comme second commissaire aux comptes.</p> <p>Mme. Teich (DEU) propose Georges Fondeur (LUX) comme commissaire aux comptes suppléante.</p> <p>Cette proposition est acceptée à l'unanimité.</p>
<p><b>24. Miscellaneous, without vote</b>  The annual UNICA medal will be given to each Federation, provided that it has informed the Secretary General in writing to whom this medal has been awarded the previous year.</p> <p>Mr. Koivisto (FIN) observes that the average age of the UNICA visitors is ever increasing. It will become more difficult to travel and to attend the UNICA festivals in person. He has a vision, that in ten years time the UNICA competition consists of screening of films, judged by some young members of the jury, and broadcast to home televisions where the spectators can see and enjoy the UNICA films.</p>	<p><b>24. Verschiedenes, ohne Abstimmung</b>  Die jährliche UNICA Medaille wird jeder Föderation übergeben, vorausgesetzt, dass sie den Generalsekretär schriftlich informiert hat, wem diese Medaille im Vorjahr verliehen worden ist.</p> <p>Herr Koivisto (FIN) beobachtet, dass das Durchschnittsalter der UNICA Besucher weiter zunimmt. Es fällt einem immer schwerer zu den UNICA Festivals zu reisen und sie zu besuchen. Er sieht voraus, dass in zehn Jahren der UNICA-Wettbewerb aus Vorführungen von Filmen besteht, welche von einigen jungen Juroren beurteilt und nach Haus zu den Fernsehern gesendet werden, wo die Zuschauer die UNICA - Filme ansehen und sich über sie freuen können.</p>	<p><b>24. Divers, sans vote</b>  La médaille annuelle de l'UNICA sera remise à chaque fédération, à condition qu'elle ait informé le secrétaire général par écrit de la personne à qui cette médaille a été attribuée l'année précédente.</p> <p>M. Koivisto (FIN) observe que l'âge moyen des participants à l'UNICA ne cesse d'augmenter. Il devient de plus en plus difficile de voyager et d'assister aux festivals de l'UNICA en personne. Il imagine que, dans dix ans, le Concours de l'UNICA consistera en une projection des films jugé par quelques jeunes membres du jury et retransmise sur des télévisions à la maison, où les spectateurs pourront voir et apprécier les films de l'UNICA.</p>



<p>The Chairman thanks both translators for their excellent work, which is followed by a loud applause.</p> <p>Mr. Fondeur (LUX) asks about the number of jurors to be provided by the organizing federation. Answer: one.</p> <p>Mr. Balog (MKD) asks why "Macedonia" is written within quotes. Answer: UNICA accepts as members only countries which are recognized by the United Nations. On the 8th of April 1993 the General Assembly of the United Nations decided to admit to United Nations membership the State being provisionally referred to for all purposes within the United Nations as "The former Yugoslav Republic of Macedonia" pending settlement of the difference that has arisen over its name.</p> <p>In order to prevent the writing of this long name, two options are possible: FYROM or "Macedonia", in short MKD. UNICA has chosen for "Macedonia" or MKD as this is clearer than FYROM.</p>	<p>Der Vorsitzende dankt beiden Übersetzern für ihre ausgezeichnete Arbeit, was von lebhaften Applaus begleitet wird.</p> <p>Herr Fondeur (LUX) bittet um die Anzahl der Juroren, die von den Organisatoren besorgt werden. Antwort: einer</p> <p>Herr Balog (MKD) fragt, warum „Mazedonien“ mit Anführungszeichen geschrieben wird. Antwort: Die UNICA akzeptiert nur Länder, die von den Vereinten Nationen anerkannt sind. Am 8. April 1993 hat die Generalversammlung der Vereinten Nationen beschlossen, dass für die Aufnahme in die Vereinten Nationen der Staat in den Vereinten Nationen provisorisch als „Die frühere jugoslawische Republik von Mazedonien“ gilt, bis zur anstehenden Klärung der Meinungsverschiedenheiten, die über seinen Namen entstanden sind.</p> <p>Um das Schreiben seines langen Namens zu umgehen, gibt es zwei Möglichkeiten : FYROM oder „Mazedonien“, kurz MKD. Die UNICA hat „Mazedonien „ oder MKD gewählt , weil dies Klarer ist als FYROM:</p>	<p>Le président remercie les deux traducteurs pour leur excellent travail, ce qui est appuyé par des applaudissements nourris.</p> <p>M. Fondeur (LUX) s'enquiert du nombre de jurés devant être mis à disposition par la fédération organisatrice. Réponse: un.</p> <p>M. Balog (MKD) demande pourquoi "Macedoine" est écrit avec des guillemets. Réponse: l'UNICA n'accepte comme membres que des pays qui sont reconnus par les Nations Unies. Le 8 avril 1993 l'Assemblée générale des Nations Unies a décidé d'admettre comme membre des Nations Unies l'état provisoirement désigné pour toutes les activités des Nations Unies sous le nom de "l'ancienne République yougoslave de Macedoine" (en anglais FYROM) en attendant le règlement du différend qui a surgi à propos de son nom. Pour ne pas avoir à écrire ce nom très long, deux options sont possibles: FYROM ou "Macedoine", en bref MKD.</p> <p>UNICA a choisi "Macedoine" ou MKD, ce nom étant plus clair que FYROM.</p>
<p>Distributed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Catalogue of Film Library on CD</li> <li>- Statutes</li> <li>- UNICA medals</li> </ul>	<p>Verteilt wurden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Katalog des Filmarchivs auf CD</li> <li>- die Statuten</li> <li>- UNICA Medaillen</li> </ul>	<p>Pièces distribuées</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- catalogue de la Cinémathèque</li> <li>- statuts</li> <li>- médailles de l'UNICA</li> </ul>

**Sequence of the showing of films at UNICA 2002 and projection time limit per country:  
Reihenfolge der Filmvorführungen bei der UNICA 2002 und Projektionszeitbegrenzung für jedes Land:  
Ordre de projection des films à l'UNICA 2002 et durées de projection par pays :**

1	Luxembourg	LUX	65	12	Croatia	HRV	75	23	Netherlands	NLD	70
2	France	FRA	65	13	Italy	ITA	75	24	Russia	RUS	65
3	Argentina	ARG	75	14	Bosnia & Herzegovina	BIH	60	25	Austria	AUT	65
4	Finland	FIN	70	15	Belgium	BEL	70	26	Lithuania	LIT	60
5	Ukraine	UKR	60	16	"Macedonia"	MKD	60	27	Chad	TCD	75
6	Switzerland	CHE	75	17	Germany	DEU	75	28	Slovakia	SVK	60
7	Andorra	AND	75	18	Estonia	EST	65	29	Hungary	HUN	65
8	USA	USA	60	19	Latvia	LTV	60	30	Slovenia	SVN	60
9	Georgia	GEO	75	20	Sweden	SWE	70	31	South Africa	ZAF	60
10	Liechtenstein	LIE	60	21	United Kingdom	GBR	75	32	Poland	POL	65
11	Spain	ESP	75	22	Iran	IRN	75	33	Czech Republic	CZE	65

Originator: AdJ 01-08-31  
 Uebersetzung / Traduction: HJS / JCL  
 Dispatch: AdJ